



Berliner
Feuerwehr



Vorsicht, **FEUER!**

Brandschutz für jedermann



Dikkat Yangın! Herkes için yangından korunma

Uwaga ogień! Ochrona przeciwpożarowa dla każdego

Берегись пожара! Правила пожарной безопасности для всех



Impressum

Vorsicht, Feuer! Brandschutz für jedermann

Herausgeber: **Berliner Feuerwehr**
Stab Öffentlichkeitsarbeit/Pressestelle
Voltairestr. 2
10179 Berlin

Tel.: 030/387 10 931
Fax: 030/387 10 939

V.i.S.d.P.: Jens-Peter Wilke

Fotos: eobiont GmbH, Spreepicture, Berliner Feuerwehr

2. Auflage 06/2008

Feuer - die unterschätzte Gefahr

Yangın - Önemsenmeyen tehlike

Ogień - lekceważone niebezpieczeństwo

Пожар - серьезная опасность



In Berlin und Brandenburg brennt es über 15.000 Mal im Jahr. Das sind mehr als 42 Brände täglich. Mehr als ein Drittel aller Brände entsteht nachts. Brände in Wohnhäusern gibt es allein in Berlin über tausend Mal im Jahr. Jedes Feuer fängt klein an. Meist sind Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit und Unordnung die eigentliche Ursache für Brände. Doch aus kleinen Bränden werden große Brände mit verheerenden Schäden. Nur wenige Minuten dauert es meist, bis erst ein Zimmer und dann die ganze Wohnung im Vollbrand stehen.

Jedes Jahr kommen in Berlin und Brandenburg über 70 Menschen bei Bränden ums Leben. Viele von ihnen könnten noch leben, wenn sie besser vorgebeugt oder sich beim Brand richtig verhalten hätten.

Mit dieser kleinen Broschüre wollen wir Ihnen Tipps geben, wie Sie sich im Brandfalle richtig verhalten und wie Sie sich im Alltag ohne großen Aufwand optimal vor Bränden schützen können.



W Brandenburgii i Berlinie pali się ponad 15.000 razy w roku. Są to ponad 42 pożary dziennie. Ponad jedna trzecia wszystkich pożarów powstaje nocą. W samym tylko Berlinie jest ponad tysiąc pożarów rocznie w domach mieszkalnych. Zaczyna się od małego ognia. Właściwą przyczyną pożarów są przeważnie nieuwaga, niedbalstwo i nieporządek. Jednak z małych pożarów powstają duże z wyniszczającymi szkodami. Przeważnie trwa to tylko kilka minut, gdy w pełnym ogniu staje jeden pokój a potem całe mieszkanie. Co roku w Berlinie i Brandenburgii ginie w pożarach ponad 70 osób. Wielu z nich mogło by jeszcze żyć, gdyby lepiej zapobiegali lub właściwie zachowywali się w wypadku pożaru. W tej broszurce chcemy Państwu udzielić wskazówek, jak powinniście się właściwie zachować na wypadek pożaru i jak możecie Państwo w życiu codziennym bez większych nakładów optymalnie uchronić się od pożaru



Brandenburg ve Berlin'de yılda 15.000 üzerinde yangın çıkmaktadır. Bu günde 42 yangından daha fazladır. Çıkan tüm yangınların üçte birinden daha fazlası geceleri olmaktadır. Evde çıkan yangınlar sadece Berlin'de yılda binin üzerindedir. Her yangın küçük başlar. Yangınların gerçek sebebi çoğunlukla dikkatsizlik, ihmal ve düzensizliktir. Fakat küçük yangınlardan felaketsizliğe yol açan büyük yangınlar oluşur. Önce bir odanın ve sonra evin tamamının kül haline gelmesi çoğunlukla sadece birkaç dakika sürer. Her yıl Berlin ve Brandenburg'da 70'in üzerinde insan yangınlarda hayatını kaybetmektedir. Bu insanların çoğu daha iyi koruma tedbirleri almış veya yangın esnasında daha doğru hareket etmiş olsalardı bugün hayatta olacaktı. Bu küçük broşürler yangın çıkması durumunda nasıl doğru şekilde hareket etmeniz gerektiğine ve günlük hayatta fazla çaba harcamadan yangınlardan en iyi şekilde korunabilmenize dair bilgileri içermektedir.



По статистике в Бранденбурге и Берлине насчитывается 15.000 случаев пожара в год. Это означает, что ежедневно случаются 42 пожара. Более трети пожаров происходят ночью. Только в Берлине более тысячи раз в году разгораются пожары в жилых домах. Каждый пожар начинается с малого. Как правило, невнимательность, безалаберность и беспорядок являются причинами пожаров. Но маленькие пожары перерастают в крупные, влекущие за собой пагубные последствия. Всего за несколько минут пожар, начавшийся в одной комнате, может перекинуться на всю квартиру. Ежегодно в Берлине и Бранденбурге 70 человек становятся жертвами пожара. Многих смертей можно было бы избежать, если бы люди принимали бы превентивные меры или правильно бы действовали при пожаре. Эта небольшая брошюра содержит полезные советы, как правильно вести себя при пожаре и как защитить себя от них в быту, не неся больших расходов.



Was tun wenn´s brennt?

Yangın çıktığında ne yapmalı?

Co robić, gdy się pali?

Что делать, если у Вас горит?



Als erstes: Feuerwehr rufen!

Wenn Sie einen Brand bemerken, alarmieren Sie als Erstes die Feuerwehr unter der Notrufnummer **112!**

Zögern Sie nicht, die Feuerwehr zu rufen. Vertrauen Sie nicht darauf, dass vielleicht schon andere Menschen die Feuerwehr alarmiert haben. Sollte sich Ihre Wahrnehmung im Nachhinein doch als Irrtum herausstellen, entstehen Ihnen keine Kosten.

Bei einem Notruf braucht die Feuerwehr folgende Angaben von Ihnen:

Wo ist der Notfallort?

Wie lautet Ihre Rückrufnummer?

Was ist genau passiert?

Warten Sie dann auf weitere Fragen. Je mehr wir von Ihnen erfahren, desto besser und schneller können wir Ihnen helfen. Wenn Sie die Feuerwehr gerufen haben, ist sie in wenigen Minuten da. Sollten Sie eine **Bandansage** hören, **nicht auflegen**, Sie kommen sofort dran.



Jako pierwsze: wezwać straż pożarną!

Gdy zauważycie Państwo pożar, w pierwszej kolejności zaalarmujcie straż pożarną pod numerem alarmowym **112!**

Nie zwlekajcie z wezwaniem straży pożarnej. Nie polegajcie na tym, że może już ktoś inny zaalarmował straż pożarną. Gdyby Wasze spostrzeżenie okazało się poniewczasie jednak pomyłką, to nie poniesiecie żadnych kosztów. W razie telefonu alarmowego, straż pożarna będzie potrzebowała od Państwa następujące dane:

Gdzie znajduje się miejsce wypadku?

Jaki jest numer telefonu do Państwa?

Co dokładnie się stało?

Następnie proszę czekać na dalsze pytania. Im więcej dowiemy się od Państwa, tym lepiej i szybciej możemy Wam pomóc. Gdy zadzwoniłście po straż pożarną, to za kilka minut będzie ona na miejscu.

Gdybyście usłyszeli nagrany zapowiedź, to proszę **nie odkładać słuchawki**, będziecie natychmiast połączeni.



İlk olarak: İtfaiyeyi arayın!

Bir yangın gördüğünüzde ilk olarak aşağıdaki yangın ihbar numarasından itfaiyeyi arayınız **112!**

İtfaiyeyi aramaktan tereddüt etmeyiniz.

Muhtemelen başkalarının itfaiyeyi aramış olduğu düşüncesinden hareket etmeyiniz. Daha sonra bir yanlışlığı içine düşmüş olduğunuz ortaya çıkarsa bile bunun size bir maliyeti olmayacaktır.

Bir yangın ihbarı yaptığımızda itfaiye birimleri sizden aşağıdaki bilgileri isteyecektir:

Yangın çıkan yer nerede?

Size ulaşabilecekleri telefon numaranız nedir?

Tam olarak ne oldu?

Sonra diğer soruları bekleyiniz. Sizden ne kadar çok bilgi alırsak size o kadar daha iyi ve daha hızlı yardımcı olabiliriz. İtfaiyeyi çağırır çağırılmaz hemen birkaç dakika içerisinde yanınızda olacaktır. Karşınıza bir **teleşekreter** çıkacak olursa telefonu **kapatmayın**, hemen bağlantı kurulacaktır.



Прежде всего: вызывайте пожарных!

Если Вы заметили пожар, первым делом вызывайте пожарных по телефону **112!**

Не задумывайтесь о том, стоит ли это делать.

Не рассчитывайте на то, что другие уже, возможно, сообщили в пожарную службу. Если Вы ошибочно признали какое-либо явление за пожар, это не повлечет для Вас новых расходов.

При экстренном вызове полиция нуждается в следующей информации:

Где находится место происшествия?

Ваш номер телефона?

Что конкретно произошло?

Затем последуют дальнейшие вопросы. Чем больше мы получим от Вас информации, тем быстрее и лучше мы сможем Вам помочь. Пожарные придут через несколько минут после вызова.

Если вы услышите автоответчик, не кладите трубку, Вас соединят.



Die Notrufnummer der Feuerwehr: 112 - Wo? Wer? Was? Das muss die Feuerwehr wissen!
İtfaiye ihbar numarası: 112 - Nerede? Kim? Ne? İtfaiyenin bunu bilmesi gerekir!
Numer alarmowy straży pożarnej: 112 - Gdzie? Kto? Co? To musi straż pożarna wiedzieć!
Телефонный номер для срочного вызова: 112 - Где? Кто? Что? Это должны знать пожарные!



In wenigen Minuten ist die Feuerwehr da! İtfaiye kısa sürede olay yerinde!
Za kilka minut straż pożarna będzie na miejscu! Пожарные придут через несколько минут!

Bei Feuer: Tür zu!

Bir yangın çıktığı zaman: Kapıyı kapatın!
W wypadku ognia: Zamykać drzwi!
При пожаре: закройте дверь!



Feuer ist vor allem Rauch. Rauch nimmt uns die Luft zum Atmen. Rauch ist giftig. Auch ein kleines Feuer erzeugt schon eine große Menge Rauch. Die vielen Kunststoffe Lacke und Lösemittel, die sich heute in unseren Möbeln, Textilien und Alltagsgegenständen befinden, bilden bei einem Brand tödliche Gase.

Wenn Sie einen Brand wahrnehmen, muss die erste Frage lauten: Wo brennt es? Brennt es in meiner Wohnung? Oder außerhalb (z.B. im Treppenhaus, Keller, Hausflur oder in einer anderen Wohnung)?

Meistens ist ein Brand nicht in der eigenen Wohnung, sondern außerhalb. In diesem Fall gilt als erstes : Wohnungstür schließen! Wohnungstüren können einem Feuer lange stand halten und sind deshalb ein wirksamer Schutz vor Feuer und Rauch!



Ogień to przede wszystkim dym. Dym zabiera nam powietrze do oddychania. Dym jest trujący. Również mały ogień wytwarza już duże ilości dymu. Duża liczba tworzyw sztucznych, lakierów i rozpuszczalników, które dziś znajdują się w naszych meblach, tekstyliach i przedmiotach codziennego użytku, wytwarza w wypadku pożaru śmiertelne gazy.

Gdy zauważycie Państwo pożar, to pierwsze pytanie musi brzmieć: Gdzie się pali? Czy pali się w moim mieszkaniu? Czy też poza nim (np. na klatce schodowej, w piwnicy, na korytarzu czy też w innym mieszkaniu)?

Przeważnie pożar jest nie we własnym mieszkaniu, tylko poza nim. W tym przypadku jako pierwsze obowiązuje: Zamknąć drzwi do mieszkania! Drzwi do mieszkań długo wytrzymują ogień i dlatego są skuteczną ochroną przed ogniem i dymem!



Yangın her şeyden önce dumandır. Duman soluyacağımız havayı bizden alır. Duman zehirlidir. Küçük bir yangın bile büyük miktarda duman oluşturur. Bugün mobilyalarımızda, tekstil eşyalarında ve günlük eşyalarımızda bulunan yüksek miktardaki plastik boyalar ve çözültü maddeleri bir yangın esnasında öldürücü dumanlar oluştururlar.

Bir yangın çıktığını fark ettiğinizde ilk soru şu olmalı: Nerede yanıyor? Bir ev mi yanıyor? Ya da dışarıda mı (örneğin merdivenlerde, kilerde, koridorda veya diğer bir apartmanda)?

Çoğunlukla bir yangın kendi evinizde değil bilakis dışarıdadır. Bu durumda ilk olarak yapılması gereken: Evin ana giriş kapısını kapatın! Ana giriş kapıları yangına uzun süreli dayanıklıdır ve bundan dolayı yangına ve dumana karşı etkili bir koruma aracıdır!



При пожаре очень опасен дым. Из-за дыма нам становится труднее дышать. Дым ядовит. Даже от небольшого пожара возникает много дыма. Большое количество пластмассы, лаков и растворителей, находящихся в нашей мебели, одежде и предметах быта порождают смертельные газы при пожаре.

Если вы почувствуете пожар, то первый вопрос, который должен возникнуть: где горит? в моей квартире? или за ее пределами? (например, на лестнице, в подвале, в подъезде или в другой квартире)?

Если Вы заметили пожар, то первое, что Вы должны выяснить: где горит - в Вашей квартире или за ее пределами (на лестнице, лестничной площадке, в подвале или соседней квартире)?

Чаще всего пожар случается за пределами собственной квартиры. В этом случае в первую очередь необходимо закрыть входную дверь своей квартиры! Двери могут достаточно долго противостоять пожару. Поэтому они являются действенной защитой против дыма и огня.



Bei einem Brand: Tür zu! Bir yangın çıktığı zaman: Kapıyı kapatın!
W przypadku pożaru: Zamykać drzwi! При пожаре: закрывайте входные двери!



Wohnungstür nach einem Treppenhausbrand von außen...
Ana giriş kapısı bir merdiven boşluğu yangınından sonra dışarıdan...
Drzwi mieszkania z zewnątrz po pożarze na klatce schodowej...
Входная дверь с внешней стороны после пожара



... und von innen.
... ve kapı içeriden.
... i drzwi od środka.
... и двери с внутренней стороны

Die Feuerwehr rettet Sie!

İtfaiye sizi kurtarır!

Stráž požarna ratuje Vas!

Пожарные придут Вам на помощь!



Warten Sie am Fenster oder auf dem Balkon auf Rettung. Hier kriegen Sie besser Luft und werden von den Einsatzkräften der Feuerwehr gesehen. Vertrauen Sie sich der Feuerwehr an. Sie hat viel Erfahrung und Routine in solchen Situationen. Die Feuerwehr wird Sie retten. In den meisten aller Fällen benutzt sie dafür sog. „Fluchthauben“. Das ist ein feuerfester Beutel der Ihnen über den Kopf gezogen wird. Der Beutel ist mit einem Sichtfenster und einem Atemfilter ausgestattet. Damit können Sie auch in verqualmten Räumen noch atmen. Die Feuerwehrleute führen Sie dann sicher über die Treppe ins Freie. Kinder und gehbehinderte oder verletzte Personen werden getragen, wenn sie allein nicht laufen können. Versuchen Sie nicht, sich aus einem Fenster abzuseilen oder gar zu springen!



Proszę czekać przy oknie lub na balkonie na ratunek. Tutaj łatwiej złapiecie Państwo powietrze i będziecie widoczni dla ratowników straży pożarnej. Powierzcie siebie opiece straży pożarnej. Ma ona duże doświadczenie i rutynę w takich sytuacjach. Straż pożarna Was uratuje. W przeważającej liczbie przypadków używa ona tzw. „kaptury ucieczkowe“. Jest to ognioodporny worek, który zostaje Państwu założony na głowę. Worek ten jest wyposażony w okienko i filtr od oddychania. Dzięki temu można jeszcze oddychać również w zadymionych pomieszczeniach. Strażacy wyprowadzą Państwa wówczas bezpiecznie po schodach na świeże powietrze. Dzieci i osoby nie mogące chodzić lub ranni będą zniesieni, jeżeli nie mogą sami chodzić. Proszę nie próbować spuszczać się z okna lub nawet skakać!



Kurtarılmak için pencerede veya balkonda bekleyiniz. Buralarda daha iyi hava alabilir veya itfaiye birimleri sizi daha iyi görebilirler. İtfaiyeye güveniniz. İtfaiye böyle durumlarda çok deneyimli ve beceriklidir. İtfaiye sizi kurtaracaktır. İtfaiye bütün olayların çoğunda “Kaçış bonesi” diye adlandırılan bir teçhizat kullanır. Bu, başınızın üzerine geçirilen ateşe dayanıklı bir torbadır. Torba bir görüş alanı sağlayan pencere ve bir nefes alma filtresi ile donatılmıştır. Bu teçhizat vasıtasıyla duman altında kalmış odalarda bile nefes alabilirsiniz. İtfaiye birimleri sizi sonra güvenli bir şekilde dışarıya çıkarırlar. Çocuklar ve özürülüler veya yaralanmış olanlar yürüyebilecek konumda değilse taşınarak çıkarılırlar. Bir pencereden ip sarkıtarak inmeye veya hele atlamaya hiç teşebbüs etmeyiniz!



Ждите у окна или на балконе спасения. Здесь Вам будет легче дышать и здесь Вас быстрее увидят пожарные. Положитесь на них. У пожарных есть большой опыт и отлаженный механизм по спасению людей в таких ситуациях. Пожарные придут Вам на помощь. Как правило, для этого используется специальное приспособление для лица и головы. Это огнеупорный колпак, который натягивается на голову. Он оснащен окошком для глаз и фильтром для дыхания. С помощью этого колпака Вы можете дышать и в задымленных помещениях. Пожарные выведут Вас через лестницу на свободу. Детей, раненых, инвалидов вынесут на руках, если у нет сил идти самостоятельно. Не пытайтесь по канату выбраться из квартиры или прыгать из окна.



Wenn es in der eigenen Wohnung brennt: Sofort raus! Kendi evinizde yangın çıktığı zaman: Derhal dışarı!
Gdy pali się we własnym mieszkaniu: natychmiast je opuścić!
При пожаре в собственной квартире: покидайте ее незамедлительно!



Bei Rauch: Runter auf den Boden! Dumanda: Aşağıda zeminde!
При дыме: Полоżyć się na podłogę! При дыме: на пол!



Die Feuerwehr rettet Sie mit der Fluchthaube İtfaiye sizi kaçış bonesi ile kurtarır
Stráž požarna ratuje Vas z užitím kaptury ucieczkowej Пожарные спасут Вас с помощью специального колпака

Was tun, damit es erst gar nicht brennt?

Hiç yangın çıkmaması için ne yapmak gerekir?
Co robić, aby się w ogóle nie paliło?
Как не допустить пожара?



Vorbeugen ist besser als Löschen! Schon mit wenigen Mitteln, die so gut wie nichts kosten, können Sie die Brandsicherheit in Ihrem Haushalt spürbar verbessern. Kerzen sind nicht nur zur Weihnachtszeit beliebt, um es sich gemütlich zu machen. Doch Kerzen und alle anderen offenen Flammen stellen eine große Brandgefahr dar. Darum: Kerzen niemals unbeaufsichtigt lassen. Kerzen stets so aufstellen, dass genügend Abstand zu anderen Gegenständen ist. Feuerfeste Unterlage verwenden. Blumenspritze oder ähnliche „Löschmöglichkeit“ bereit halten. Immer wieder entstehen Brände durch Zigaretten. Herunterfallende Asche schwelt eine Weile vor sich hin und löst, oft Stunden später, einen Brand aus. Besonders gefährlich: Rauchen im Bett! Wenn mit brennender Zigarette in der Hand einschläft ist die Gefahr groß, dass das Bett bald in Flammen steht. Schwere Brandverletzungen, die oft zum Tode führen, sind die Folge. Außerdem erzeugen brennende Daunenfedern tödliche, blausäurehaltige Gase. Darum: Vorsicht bei heruntergefallener Asche. Zigaretten immer gründlich ausdrücken. **Im Bett nicht rauchen!**



Zapobiegac jest lepiej niż gasić! Już za pomocą niewielu środków, które prawie nic nie kosztują, możecie Państwo odczuwalnie polepszyć bezpieczeństwo przeciwpożarowe w Waszym gospodarstwie domowym. Świece są popularne nie tylko na święta Bożego Narodzenia, aby stworzyć przyjemną atmosferę. Jednak świece i wszystkie inne otwarte płomienie stwarzają duże niebezpieczeństwo pożaru. Dlatego: Nigdy nie pozostawiać świec bez nadzoru. Ustawiać świece zawsze tak, aby była wystarczająco odległość do innych przedmiotów. Używać ogniotrwałego podłoża. Mieć w pogotowiu spryskiwacz do kwiatów lub podobne „sprzęty do gaszenia. Ciągłe na nowo pożary powstają przez papierosy. Spadający popiół jeszcze jakiś czas się jarzy i często wiele godzin później wywołuje pożar. Szczególnie niebezpieczne: palenie w łóżku! Jeżeli zaśnie się z zapalonym papierosem w ręce, to istnieje duże niebezpieczeństwo, że łóżko niedługo stanie w płomieniach. Następstwem tego są ciężkie oparzenia, które często prowadzą do śmierci. Poza tym płonące pierze wytwarza śmiertelne gazy zawierające cyjanowodór. Dlatego: Ostrożnie przy spadającym popiele. Zawsze dokładnie gasić papierosy. **Nie palić w łóżku!**



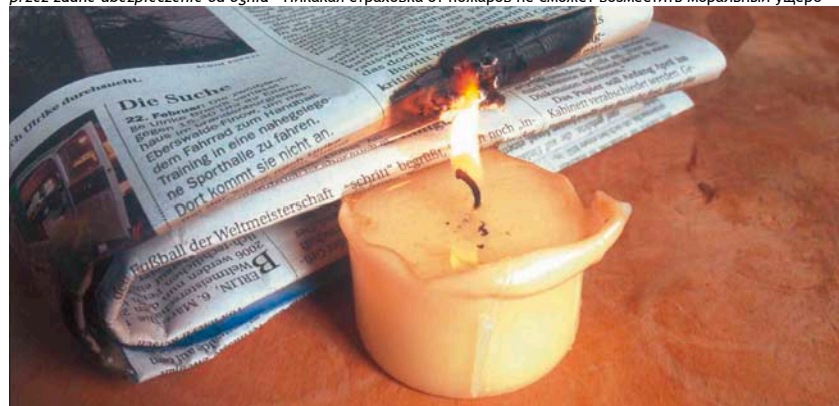
Ön tedbirleri almak söndürmeye çalışmaktan daha iyidir! Size hemen hemen hiç maliyeti olmayacak birkaç tedbirle evinizdeki yangın güvenliğini hissedilir bir şekilde sağlayabilirsiniz. Rahat bir ortam sağlamak için mumlar sadece Noel zamanlarında kullanılmamakta. Fakat mumlar ve diğer tüm açık alev oluşturan maddeler büyük bir yangın tehlikesi içermektedir. Mumlar asla kontrol dışı bırakılmamalıdır. Mumlar diğer maddelere yeterli derecede mesafe bırakılacak şekilde konulmalıdır. Mumların altına yangına dayanıklı maddeler konulmalıdır. **Çiçek püskürtücüleri veya buna benzer “Yangın söndürme aletleri” hazır tutulmalıdır.** Sigaralardan dolayı gittikçe daha fazla yangın çıkmaktadır. Yere düşen küller bir müddet kendi kendine çoğalır ve çoğunlukla saatler sonra bir yangın çıkmasına sebep olur. Özellikle tehlikeli olan: Yatakta sigara içmek! Elde yanan bir sigara ile uykuya dalındığında yatağın tutuşma tehlikesi büyük. Bunun sonucu çoğunlukla ölüme yol açan ağır yanıklar. Ayrıca, yanan ince kuş tüyleri ölümcül, siyanidrik asit içerikli gazlar oluştururlar. Bundan dolayı: Yere düşen küller karşısında dikkatli olun. Sigaraları daima iyice söndürün. **Yatakta sigara içmeyin!**



Предотвратить лучше, чем потушить! Уже малыми методами, которые почти ничего не стоят, можно значительно повысить уровень пожарной безопасности! Свечи популярны не только во время рождества, а создают уют в любое время года. Однако свечи и любое другое открытое пламя представляют серьезную опасность. Поэтому: Никогда не оставляйте свечи без присмотра. Устанавливайте свечи всегда на расстоянии от других предметов. Используйте невоспламеняемую подставку для свечей. Держите инструменты для тушения огня под рукой. Все чаще пожары возникают из-за сигарет. Упавший пепел тлеет какое-то время, а затем, часами спустя вызывает огонь. Курение в постели особенно опасно. Кто заснет с зажженной сигаретой, тот рискует воспламенение постели. Последствиями являются тяжелые ожоги, часто ведущие к гибели. Кроме того, горячая перина порождает смертельные газы, содержащие синильную кислоту. Поэтому: Будьте осторожны, когда падает пепел. Тушите сигареты до конца. **Не курите в постели!**



Ideelle Brandschäden können von keiner Feuerversicherung ersetzt werden. Yangın hasarları hiçbir yangın sigortası tarafından en iyi şekilde karşılanmamaktadır. *Niematerialne szkody ogniowe nie mogą być wynagrodzone przez żadne ubezpieczenie od ognia* Никакая страховка от пожаров не сможет возместить моральный ущерб



Kerzen sind eine große Brandgefahr Mumlar büyük bir yangın tehlikesi oluştururlar *Świece są dużym zagrożeniem pożarowym* Kerzen sind eine große Brandgefahr



Tödliches Risiko: Rauchen im Bett Ölümcül riziko: Yatakta sigara içmek *Śmiertelne ryzyko: palenie w łóżku* Курение в постели - смертельный риск!

Brandgefährlich: Die Küche

Zagrozenie pożarem: kuchnia

Yangın çıkma tehlikesi olan yer: Mutfak

Пожароопасно: кухня



Auch beim Kochen, Braten und Backen können schnell Brände entstehen. Schon ein kurzer Moment der Abwesenheit, z.B. weil das Telefon klingelt oder es an der Tür läutet, kann einen Brand auslösen, wenn der Herd nicht ausgeschaltet wurde. Darum: Einen eingeschalteten Herd niemals unbeaufsichtigt lassen. Gerät Fett oder Öl in der Pfanne in Brand, niemals mit Wasser löschen, denn sonst passiert eine Fettexplosion! Brennendes Fett ist deutlich heißer als 100 Grad. Schüttet man hier nun Wasser hinein, verdampft das Wasser schlagartig und reißt brennende Fetttropfchen mit sich. Darum: Brennendes Fett am besten mit einem Pfannen- oder Topfdeckel ersticken! Filter in Dunstabzugshauben stellen sich häufig als brandfördernd dar, wenn sie nicht regelmäßig gewechselt werden. Sie haben sich vollgesaugt mit leicht brennbarem Fett. Ein kleiner Funke, z.B. von brennendem Fett aus der Pfanne, reicht aus, die Dunstabzugshaube in Brand zu stecken. Meist ist dann die ganze Küche nicht mehr zu retten. Darum: Dunstabzugshaubenfilter regelmäßig wechseln, spätestens dann, wenn der Filter gelb wird oder sich die Indikatorstreifen zeigen.



Pożary mogą szybko powstawać również przy gotowaniu, smażeniu i pieczeniu. Już krótka chwila nieobecności, np. gdy zadzwoni telefon lub dzwonek do drzwi, może wywołać pożar, gdy palnik nie zostanie wyłączony. Dlatego: Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru włączonych palników. Jeżeli zapalił się tłuszcz lub olej na patelni, to nigdy nie gasić wodą, bo wtedy dochodzi do eksplozji tłuszczu! Palący się tłuszcz jest znacznie gorętszy niż 100 stopni. Gdy wówczas wleje się tu wodę, to woda gwałtownie wyparowuje i pociąga za sobą palące się kropelki tłuszczu. Dlatego: Palący się tłuszcz najlepiej stłumić pokrywką na patelnię lub garnek! Filtry w wyciągach kuchennych często przyczyniają się do pożarów, gdy nie są regularnie wymieniane. Nasiąkły one mocno łatwopalnym tłuszczem. Drobna iskra, np. od palącego się na patelni tłuszczu, wystarczy, aby zapalić wyciąg kuchenny. Przeważnie cała kuchnia nie jest już wtedy do uratowania. Dlatego: filtry wyciągów kuchennych wymieniać regularnie, najpóźniej wtedy, gdy filter staje się żółty lub pokażą się paski wskaźnikowe.



Ayrıca, yemek pişirirken, kızartma ve hamur işleri yaparken çok hızlı bir şekilde yangın oluşabilir. Kısa bir süre için mutfaktan ayrıldığımızda, örneğin telefon veya kapı zili çaldığında ocağın altı kapalı değilse bir yangın çıkabilir. Bundan dolayı: Ocağın altı açık ise asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın. Tavadaki margarin veya sıvı yağ tutuşursa asla su ile söndürmeyin, aksi takdirde yağ patlayabilir! Yanan yağ açıkça 100 dereceden daha sıcaktır. İçine su katıldığı zaman su hızlı bir şekilde buharlaşır ve yanan yağ damlaları peşinden sürüklenir. Bundan dolayı: Yanan yağı en iyisi bir tava veya tencere kapağı ile kapatmak gerekir! Buhar çıkış kapaklarındaki filtreler düzenli aralıklarla değiştirilmedikleri zaman sıkça yangın teşvik edici olarak ortaya çıkarlar. Bu filtreler kolayca tutuşabilen yağlarla tamamen emilmiş durumdadırlar. Küçük bir kıvılcım, örneğin tavadan bir yağ sıçraması buhar çıkış kapağının yanması için yeterlidir. Çoğunlukla bu durumda artık mutfağın tamamı gider. Bundan dolayı: Buhar çıkış kapağı filtresini düzenli olarak değiştiriniz, en geç filtre sarardığı veya işaret şeritleri görüldüğü zaman.



Быстро может возникнуть пожар при готовке, жарке и использовании духовки. Отлучившись на несколько минут, например, потому что зазвонил телефон или кто-то пришел, вы рискуете, что разгорится огонь, если предварительно вы не отключили духовку. Поэтому: никогда не оставляйте включенную духовку без присмотра. Если в сковородке загорится масло или жир, никогда не тушите его водой, иначе случится взрыв. Горящий жир гораздо горячее, чем 100 градусов. Если залить его водой, она мгновенно испарится и посыплются горящие жировые капли. Поэтому: Лучше всего закрыть горящий жир сковородкой или крышкой от кастрюли! Фильтры в вытяжном колпаке способствуют возгоранию, если их нерегулярно менять. Они втягивают в себя легко возгораемый жир. Маленькая искра, например, от горящего жира в сковородке может привести к возгоранию вытяжного колпака. Как правило, это приводит к пожару во всей кухне. Поэтому: регулярно меняйте фильтр в вытяжном колпаке, самое позднее тогда, когда фильтр желтеет или проявляются индикативные полосы.



Wechseln Sie regelmäßig die Filter in Ihrer Dunstabzugshaube
Buhar çıkış kapağındaki filtreyi düzenli olarak değiştiriniz
Proszę regularnie wymieniać filtry w Państwu wyciągu kuchennym
Регулярно меняйте фильтр в вытяжном колпаке



Brennendes Fett niemals mit Wasser löschen, sonst...
Yanan yağı asla su ile söndürmeyin, aksi takdirde...
Palącego się tłuszczu nigdy nie gasić wodą, inaczej...
Никогда не тушите горящий жир водой, иначе...



... gibt es eine Fettexplosion!
... yağ patlaması oluşur!
... powstanie eksplozja tłuszczu!
... будет взрыв!

Gefahrenquelle Elektrogeräte

Elektronik cihazlar tehlike kaynağı
Urządzenia elektryczne jako źródło zagrożenia
Источник опасности: электроприборы



Defekte Geräte oder Stromleitungen können sich stark erwärmen oder erzeugen bei einem Kurzschluss Funken. So entstehen Brände, die im ersten Moment meist unbemerkt bleiben, später aber große Schäden verursachen können. Darum:

- Nur funktionierende Elektrogeräte mit intakten Kabeln verwenden.
- Defekte an Geräten nur vom Fachmann beseitigen lassen.
- Nur zugelassene und geprüfte Elektrogeräte verwenden - dies erkennt man an der VDE Kennzeichnung auf dem Gerät.

Besondere Vorsicht ist nötig beim Umgang mit Geräten, die Wärme erzeugen. Dazu zählen nicht nur Heizlüfter, sondern auch Wasserkocher, Kaffeemaschinen, Heizdecken, Haartrockner oder Bügeleisen. Durch einen unbemerkten technischen Defekt können sich diese Geräte überhitzen und einen Brand auslösen. Darum:

- Eingeschaltete Elektrogeräte niemals unbeaufsichtigt lassen. Auch nicht nur für einen „kurzen Moment“.
- Bei Flammenbildung am Gerät, als Erstes: Stecker raus!



Zepsute urządzenia lub przewody elektryczne mogą się mocno rozgrzewać lub wytwarzać przy spięciu iskry. W ten sposób powstają pożary, które w pierwszej chwili przeważnie pozostają niezauważone, mogą jednak później wywołać duże szkody. Dlatego:

- Używać tylko funkcjonujące urządzenia elektryczne z nieuszkodzonymi kablami.
- Uszkodzenia urządzeń usuwać tylko przez fachowców.
- Używać także dopuszczonych i sprawdzonych urządzeń elektrycznych - rozpoznaje się to po znaku VDE na urządzeniu.

Szczególna ostrożność jest konieczna przy obchodzeniu się urządzeniami, które wytwarzają ciepło. Do nich zaliczają się nie tylko termowentylatory, lecz również czajniki do wody, ekspresy do kawy, koce elektryczne, suszarki do włosów lub żelazka. Przez niezauważony defekt techniczny urządzenia te mogą się przegrzać i wywołać pożar. Dlatego:

- Nigdy nie pozostawiać bez dozoru włączonych urządzeń elektrycznych. Również nie na „krótką chwilę“.
- Przy powstaniu płomieni w urządzeniu, jako pierwsze: wyciągnąć wtyczkę z prądu!



Bozuk cihazlar veya elektrik hatları çok çabuk ısınabilir veya kısa devre yaptıkları zaman kıvılcım oluşturabilirler. Böylece ilk anda çoğunlukla farkına varılmazlar, fakat daha sonra büyük hasarlara yol açabilecek yangınlar oluşur. Bundan dolayı:

- Sadece kablosu hasarlı olmayan, fonksiyonunu yerine getiren elektronik cihazlar kullanın.
- Cihazdaki arızaları sadece uzman kişilere tamir ettirin.
- Sadece ruhsatlı ve denetlenmiş olunan elektronik cihazları kullanın - Bunu cihazdaki VDE işaretinden anlayabilirsiniz.

Isı üreten cihazları kullanırken özellikle dikkat etmek gerekir. Bu cihazlar arasında sadece vantilatörler değil, bilakis aynı zamanda su ısıtıcıları, kahve makineleri, ısıtıcı kapaklar, saç kurutma makineleri veya ütüler de bulunmaktadır. Farkına varılmayan teknik bir arızadan dolayı bu cihazlar fazla ısınabilir ve bir yangın çıkmasına sebep olabilir. Bundan dolayı:

- Açık olan elektronik cihazları asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın. “Kısa bir süre” için olsa bile.
- Cihazda alev oluştuğu zaman yapılacak ilk iş: Fişi prizden çıkarın!

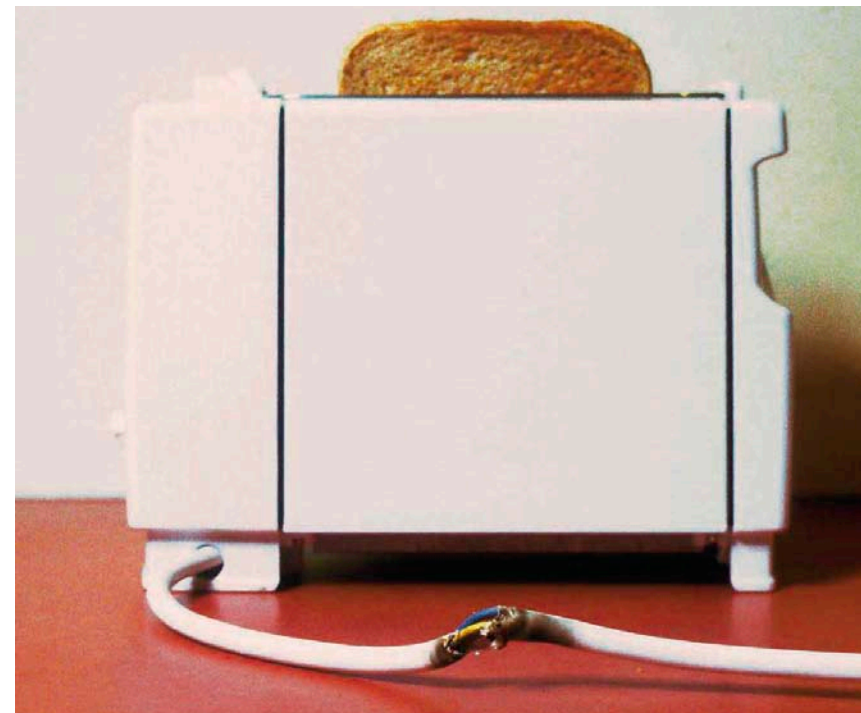


Сломанные электроприборы или электропроводка могут сильно нагреваться, и при коротком замыкании излучаются искры. Таким образом, случаются пожары, которых сначала незаметно, а затем они ведут серьезному ущербу. Поэтому:

- Используйте только безотказно работающие электроприборы, которых в порядке провода.
- Поломки должен чинить только специалист.
- Используйте только электроприборы, допущенные к продаже и прошедшие контроль, на приборах для этого существует пометка VDE

Особо осторожно следует обращаться с приборами, которые нагреваются. Речь идет не только о вентиляторах, но и о кипятильниках, кофеварках, электроодеялах, фенах или утюгах. Если не заметить технический дефект, произойдет перенагревание прибора, который может привести к пожару. Поэтому:

- Никогда не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Даже «на минутку».
- При возгорании электроприбора, первое, что необходимо, выдернуть шнур из розетки.



Nur funktionierende Geräte mit intakten Kabeln verwenden!
Sadece kablosu hasarlı olmayan, fonksiyonunu yerine getiren cihazlar kullanın!
Używać tylko funkcjonujących urządzeń z nieuszkodzonymi kablami!
Используйте только работающие приборы с действующим проводом



Eingeschaltete Elektrogeräte niemals unbeaufsichtigt lassen!
Açık olan elektronik cihazları asla kontrolsüz bir şekilde bırakmayın!
Nigdy nie pozostawiać bez dozoru włączonych urządzeń elektrycznych!
Никогда не оставляйте включенные электроприборы без присмотра!

Kinder sind neugierig

Çocuklar meraklıdır
Dzieci są ciekawskie
Дети любопытны



Kinder besitzen eine natürliche Neugier. Streichhölzer, Feuerzeuge, Kerzen und Flammen faszinieren Kinder. Sie möchten berechneterweise auch dieses Element kennen lernen. Unbeaufsichtigte und sich selbst überlassene Kinder können sich in große Gefahr bringen. Wenn sie nicht unter Aufsicht von Erwachsenen an den Umgang mit Feuer herangeführt werden, werden sie diesen Umgang irgendwann selbst üben. Heimlich und möglicherweise mit fatalen Folgen. **Darum: Machen Sie Ihre Kinder (oder Enkelkinder) rechtzeitig mit dem Thema Feuer vertraut. Klären Sie über die Gefahren von Feuer auf, aber zeigen Sie - unter Aufsicht - auch den richtigen Umgang mit Feuer.** Die Berliner Feuerwehr macht in Schulen und Kindergärten zusammen mit Lehrern Unterricht zum Thema Feuer, die „Brandschutzerziehung“. Sprechen Sie die Lehrer Ihrer Kinder oder Enkelkinder auf diese Möglichkeit an. Ermuntern Sie Lehrer, dieses Angebot der Feuerwehr zu nutzen. Termine für die Brandschutzerziehung können Sie unter Tel. 030 / 387 10 215 vereinbaren.



Dzieci posiadają naturalną ciekawość. Są zafascynowane zapalkami, zapałniczkami, świecami i płomieniami. W uprawniony sposób chcą poznać też ten żywioł. Nie pilnowane i pozostawione sobie dzieci mogą przedstawić duże zagrożenia. Jeżeli nie zostaną poinstruowane pod opieką dorosłych jak obchodzić się z ogniem, to kiedyś same tego spróbują. Potajemnie i prawdopodobnie z fatalnymi skutkami. **Dlatego: Zapoznajcie Wasze dzieci (lub wnuki) na czas z tematem ognia. Uświadomcie im niebezpieczeństwa ognia, ale pokażcie też - pod nadzorem - też właściwe postępowanie z ogniem.** Berlińska straż pożarna prowadzi w szkołach i przedszkolach wspólnie z nauczycielami lekcje na temat ognia, „wychowanie dot. ochrony przeciwpożarowej“. Porozmawiajcie o tych możliwościach z nauczycielami Waszych dzieci lub wnuków. Zachęćcie nauczycieli do skorzystania z tej oferty straży pożarnej. Terminy wychowania dot. ochrony przeciwpożarowej można uzgodnić pod nr telefonu. 030 / 387 10 215.



Çocuklar doğal olarak meraklıdır. Kibritler, çakmaklar, mumlar ve alevler çocukları hayran bırakır. Haklı olarak bu maddeleri tanımak isterler. Kontrol altında olmayan veya kendi başlarına bırakılmış çocuklar büyük bir tehlike oluşturabilirler. Yetişkinlerin kontrolü altında ateşle tanıştırılmazlarsa herhangi bir zaman bunu kendi başlarına tanımak isteyeceklerdir. Gizlice ve muhtemelen sonu kötü bitecek şekilde. **Bundan dolayı: Çocuklarımızı (veya torunlarımızı) ateş konusunda zamanında bilgilendiriniz. Ateşin yol açabileceği tehlikeler hakkında çocukları aydınlatın, fakat -kontrol altında tutarak- ateşle nasıl doğru bir şekilde hareket etmesi gerektiğini de gösterin.** Berlin itfaiyesi okullarda ve çocuk yuvalarında öğretmenlerle birlikte ateş, “Yangından korunma eğitimi” konusunda ders vermektir. Çocuklarımızın veya torunlarımızın öğretmenleriyle bu imkan hakkında görüşünüz. Öğretmenleri itfaiyenin bu teklifini değerlendirmeleri konusunda cesaretlendiriniz. Yangından korunma eğitimi konusunda randevu almak için şu telefon numarasını 030 / 387 10 215 arayabilirsiniz.



Дети от природы любопытны. Спички, зажигалки, свечи и пламя захватывают детей. Они хотят познакомиться с этими предметами поближе. Дети без присмотра подвержены большой опасности. Если родители не объяснят им правила обращения с огнем, то они сами попытаются с огнем познакомиться. Тайком и, возможно, с судьбоносными последствиями. **Поэтому: объясните своим детям или внукам своевременно, что такое огонь и чем он опасен. Кроме того, покажите детям, как правильно обращаться с огнем.** Берлинские пожарные проводят с воспитателями детских садов занятия на тему «Пожарная безопасность». Предложите воспитателям такую возможность. Время для таких занятий можно установить по телефону 030 / 387 10 215.



Feuer ist für Kinder faszinierend
Ateş çocuklar için hayranlık vericidir
Ogier jest dla dzieci fascynacją
Огонь интересен для детей



Die Feuerwehr macht Brandschutzerziehung
İtfaiye yangından korunma eğitimi vermektir
Straż pożarna prowadzi wychowanie dot. ochrony przeciwpożarowej
Пожарные проводят воспитательную работу

Was kann ich noch tun?

Yangından korunmam için başka neler yapabilirim?
Co mogę jeszcze zrobić dla mojej ochrony przeciwpożarowej?
Что еще я могу сделать для моей пожарной безопасности?



Halten Sie Haus- und Hoftüren, Kellertüren und Türen zu Dachböden insbesondere in den Nachtstunden stets verschlossen. Kinderwagen, Sperrmüll und andere brennbare Gegenstände in Hausfluren, Nischen und Kellergängen sind bei Brandstiftern beliebte Objekte der Begierde.
Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in frei zugänglichen Räumen des Hauses, schon gar nicht in Treppenträumen, Fluren und Gängen, die im Brandfalle zur Flucht genutzt werden. Sprechen Sie eine fremde Person, die sich in ihrem Haus bewegen, an und fragen Sie zu wem sie wollen. Zögern Sie nicht die Polizei zu rufen, wenn ihnen die Person verdächtig vorkommt. Selbstschließende Brandschutztüren sollen bei einem Brand die Ausdehnung von Rauch und Flammen verhindern. Diese Funktion können Sie jedoch nur erfüllen, wenn diese Türen geschlossen sind. **Darum: Achten Sie darauf, dass Brandschutztüren immer geschlossen sind!**



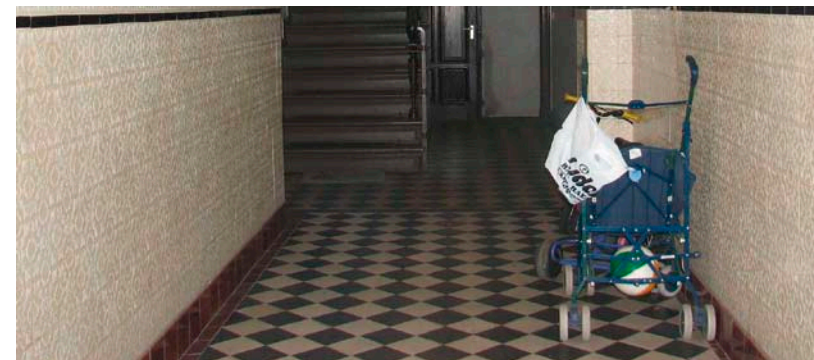
Zamykajcie zawsze drzwi do mieszkania i na podwórko, drzwi do piwnicy i drzwi na strych szczególnie w nocy. Wózki dziecięce, duże śmieci i inne przedmioty łatwopalne na korytarzach domów, w niszach i przejściach piwnicznych, są dla podpalaczy ulubionymi obiektami pożądania.
Nie przechowujcie żadnych przedmiotów łatwopalnych w ogólnie dostępnych pomieszczeniach domu, już na pewno nie na klatkach schodowych, korytarzach i w przejściach, które używane są w razie pożaru do ucieczki. Rozmawiajcie z obcymi osobami, które poruszają się po Waszym domu i pytajcie się do kogo się udają. Nie wahajcie się zadzwonić na policję, gdy taka osoba wyda się Wam podejrzana. Samozamykające się drzwi przeciwpożarowe mają w razie pożaru zapobiegać rozprzestrzenianiu się dymu i płomieni. Tę funkcję mogą jednak wypełniać tylko wtedy, gdy te drzwi są zamknięte. Dlatego: **Zważać na to, aby drzwi przeciwpożarowe zawsze były zamknięte!**



Ev ve bahçe kapılarını, kiler kapılarını ve çatıya açılan kapıları özellikle geceleri daima kapatınız. Merdiven dairelerindeki, duvar ve kiler girişlerindeki çocuk arabaları, eski eşyalar ve diğer yanabilir maddeler kundakçılar için iştah açan, sevilen maddelerdir. **Evin serbestçe giriş yapılması gereken yerlerine, hele yangın esnasında kaçış yeri olarak kullanılabilecek merdiven boşluklarına, koridor ve girişlere yanabilir maddeler koymayın.** Apartmanda gördüğünüz tanımadığımız kişilerle kime gitmek istediklerini sorunuz. Bu kişilerin şüpheli görülmesi sonucunda polise haber vermekten çekinmeyiniz. Otomatik kapanan yangından koruyucu kapılar bir yangın çıkması durumunda dumanın ve alevlerin yayılmasını önler. Fakat bu fonksiyon sadece kapıların kapalı olması durumunda gerçekleşir. **Bundan dolayı: Yangından korunma kapılarının daima kapalı olmasına dikkat ediniz!**



Держите закрытыми двери дома, двора, подвала, чердака, особенно ночью. Детские коляски, старая мебель и другие возгораемые предметы в коридорах или подвалах, являются излюбленными объектами для поджигателей.
Не оставляйте возгораемых предметов в легкодоступных помещениях дома, ни в коем случае на лестнице, коридорах, в общем, в местах, опасных во время пожара. Выясните у незнакомцев в Вашем доме, что они там делают, а если эта личность покажется Вам подозрительной, звоните в полицию. Самозакрывающиеся противопожарные двери предотвращают распространение дыма и огня. Они могут реализовать эту функцию только в том случае, если двери закрыты. **Поэтому: следите за тем, чтобы противопожарные двери всегда были закрыты.**



Kinderwagen in Hausfluren sind gefährlich! Binaların merdiven dairelerindeki çocuk arabaları tehliktedir!
Wózki dziecięce są zagrożeniem na korytarzach domowych! Детские коляски в коридорах опасны!



Eine offene Brandschutztür nützt bei einem Brand nichts. Yangından korunma kapısının açık olması durumunda bir yangın esnasında faydası olmaz.
Otwarte drzwi przeciwpożarowe nic nie dają przy pożarze. Открытая противопожарная дверь не спасает при пожаре.



Parken Sie nicht - auch nicht „nur kurz“ - in Feuerwehrezufahrten oder auf Flächen für die Feuerwehr. İtfaiye giriş yerlerine veya itfaiye için ayrılmış alanlara park etmeyiniz, -hatta "sadece kısa bir süre" için bile olsa.
Nie parkować - również „tylko krótko“ - na dojazdach i powierzchniach dla straży pożarnej. Не пакуйтесь, даже коротко, в пожарных въездах и т.д.

Rauchmelder retten Leben!

Duman haber vericisi hayat kurtarır!
Wykrywacze dymu ratują życie!
Детекторы дыма спасают жизнь!



Ein Rauchmelder kann Ihnen bei einem Brand das Leben retten. Rauchmelder geben schon bei einer geringen Verqualmung einen lauten Warnton ab. Ein Rauchmelder macht uns auf einen Brand aufmerksam, wenn dieser noch in seiner Entstehungsphase ist. Meist kann der Brand dann selbst noch gelöscht werden. Auf jeden Fall reicht die Zeit noch zur Flucht. Es ist ein gefährlicher Irrtum, zu glauben, bei einem Brand in der Nacht würde man von dem Geruch schon wach werden. Genau das Gegenteil ist der Fall: Der Kohlenmonoxidgehalt im Brandrauch lässt uns sogar noch tiefer schlafen. Bis wir irgendwann gar nicht mehr aufwachen. Rauchmelder sind daher in der Nacht besonders wichtig. Rauchmelder sind leicht zu installieren. Mehr als ein Schraubendreher und eine Bohrmaschine ist nicht erforderlich. Schrauben, Dübel und Batterie liegen den meisten Erzeugnissen bei. Die Batterie sollte ein Mal im Jahr gewechselt werden, dabei sollte das Gerät auch entstaubt werden, um seine Funktionsfähigkeit zu erhalten. Fotooptische Rauchmelder gibt es heute in fast jedem Kaufhaus, Heimwerkermarkt oder Elektrofachgeschäft. Sie kosten meist nur ein paar Euro. Sichere Produkte erkennen Sie am VdS-Prüfsiegel.



Wykrywacz dymu może w przypadku pożaru uratować Państwu życie. Wykrywacze dymu wydają już przy małym zadymieniu głośny ton ostrzegawczy. Wykrywacz dymu zwraca nam uwagę na pożar, gdy jest on jeszcze w fazie powstawania. Wówczas można przeważnie jeszcze samemu ugasić pożar. W każdym wypadku wystarczy jeszcze czasu na ucieczkę. Jest niebezpiecznym błędem wierzyć, że w razie pożaru w nocy obudzimy się już ze względu na zapach. Jest dokładnie odwrotnie: Zawartość tlenku węgla w dymie pożaru powoduje nasze jeszcze głębszy sen. Aż do chwili, gdy kiedyś się już nie obudzimy. Wykrywacze dymu są z tego powodu szczególnie ważne w nocy. Wykrywacze dymu są łatwe do zainstalowania. Nie potrzeba nic więcej oprócz śrubokrętu i wiertarki. Do większości produktów dołączone są śruby, kotki i baterie. Baterie należy wymieniać raz na rok, przy czym należy urządzenie też odkurzyć, aby utrzymać jego zdolność funkcjonowania. Fotooptyczne wykrywacze dymu można dziś nabyć w prawie każdym domu handlowym, sklepie z narzędziami lub elektrycznym. Przeważnie kosztują one tylko kilka Euro. Bezpieczne produkty rozpoznacie Państwo po pieczęci kontrolnej VdS.



Bir duman haber vericisi bir yangın esnasında hayatınızı kurtarabilir. Duman haber vericileri küçük bir dumanlanma anında yüksek sesli uyarı işareti verir. Bir duman haber vericisi yangın daha oluşma safhasındayken yangın çıktığına dair sizi uyarır. Bu durumda çoğunlukla yangını kendiniz söndürebilirsiniz. Bu olmuyorsa kesinlikle kaçmanız için yeterli zamanınız olur. Geceleyin çıkan bir yangın esnasında kokudan uyanabileceğinizi düşünmek tehlikeli bir yanılgıdır. Gerçek ise tamamen tam tersi: Yangın dumanındaki karbon monoksit içeriği hatta daha fazla uyumamıza sebep olur. Öyleki artık bir daha uyanabilmemiz mümkün olmayabilir. Duman haber vericileri bundan dolayı geceleri özellikle önemlidir. Duman haber vericileri kolayca monte edilebilir. Bir tornavidadan ve matkaptan daha fazla bir şey gerekli değil. Dübel ve bateri çoğunlukla üründe birlikte verilmektedir. Batery yılda bir defa değiştirilmeli, ürünün fonksiyon kabiliyetinin korunması açısından üzerindeki tozların alınması gerekir. Foto optik duman haber vericileri bugün hemen hemen her markette, ev aletleri satılan yerlerde veya elektronik ürün satılan mağazalarda satılmaktadır. Ücreti ise sadece birkaç Euro'dur. Güvenilir ürünleri VdS-Kontrol damgasından tanıyabilirsiniz.



Детектор дыма может спасти жизнь при пожаре. Уже при небольшом задымлении детекторы издадут сигнальную сирену. Детектор дыма сигнализирует пожар, даже когда он только начинается. Как правило, пожар на тот момент еще можно потушить самим. В любом случае, еще останется достаточно времени, чтобы спастись. Опасно предполагать, что при пожаре ночью, просыпаетесь от дыма автоматически. Как раз все наоборот. Угарный газ при пожаре усыпляет нас еще больше. А можно вообще не проснуться. Поэтому детекторы дыма ночью особенно важны. Их можно легко установить. Не требуется больше, чем отвертка и дрель. Шурупы, штыри и батарейки прилагаются почти к любому прибору. Батарейки нужно менять раз в год и очищать прибор от пыли, чтобы сохранить его пригодность к эксплуатации. Почти в каждом универсаме или в магазине электротоваров продаются сегодня фотооптические детекторы дыма. Они совсем недорогие. Подлинность товара вы распознаете по сертификату качества . VdS.



Rauchmelder Duman Wykrywacze Детекторы



Rauchmelder sind leicht zu installieren
Duman haber vericileri kolayca monte edilebilir
Wykrywacze dymu są łatwe do zainstalowania
Детекторы дыма легко установить



Achten Sie beim Kauf von Rauchmeldern auf das VdS-Siegel
Duman haber vericilerini satın alırken VdS-Damgasına dikkat ediniz
Przy kupnie wykrywaczy dymu proszę zwracać uwagę na pieczęć VdS
При покупке детекторов дыма обращайте внимание на наличие сертификата качества VdS-l



Hausratversicherung
Jetzt nur noch 70,50 €*

**Wir haben die
Preise gesenkt!**

* Jahresbeitrag bei der HUK-COBURG-Allgemeine für eine ständig bewohnte Wohnung in Berlin, 47.000 € Versicherungssumme; 100 € Selbstbeteiligung bei Blitzschlag, einschl. Überspannung durch Blitzschlag

Vergleichen Sie jetzt Ihre Hausratversicherung mit dem Angebot der HUK-COBURG. Denn wir haben die Preise gesenkt. An der Leistung haben wir dabei nicht gespart. Überzeugen Sie sich!

KUNDENDIENSTBÜRO

Volkmar Ebert
Telefon 030 85731486
Telefax 030 85731487
v.ebert@HUKvm.de
Wexstraße 24, 10715 Berlin

KUNDENDIENSTBÜRO

Wilfried Struwe-Reininghaus
Telefon 030 45482371
Telefax 030 45482372
struwe-reininghaus@HUKvm.de
Tegeler Straße 24/Sprengelstraße
13353 Berlin



HUK-COBURG
Aus Tradition günstig



Wenn **jede**
Sekunde zählt.

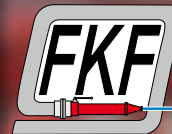
Einfach schneller vor Ort – mit Brandmeldesystemen von Bosch. Seit über 80 Jahren entwickelt Bosch Technik, die unsere Welt sicherer macht. Das Ergebnis sind innovative Produkte für sämtliche Anforderungen mit internationaler Zulassung. Sie reichen von Brandmeldesystemen, die Feuergefahren früher erkennen, über Visualisierungssysteme bis hin zu Evakuierungslösungen. Gesteuert von leistungsstarken Zentralen mit Schnittstellen zum Gebäudemanagement, die neue Lösungswege eröffnen und die Zusammenarbeit mit anderen Gewerken ermöglichen. Mehr Informationen erhalten Sie unter www.bosch-sicherheitssysteme.de oder unter

Bosch Sicherheitssysteme GmbH · Storkower Straße 101 · 10407 Berlin
Tel. 030 42107-200 · Fax 030 42107-458 · E-mail: David.Belitz@de.bosch.com



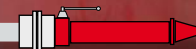
BOSCH
Technik fürs Leben

Wir **helfen** helfen!



**Förderkreis
Feuerwehr e. V.**

Spendenkonto: Nr. 1851202001
Berliner Volksbank • BLZ 100 900 00



**PARTNER DER
FEUER-
WEHREN**



FEUERSOZIJETÄT

BERLIN BRANDENBURG

VERSICHERUNGEN SEIT 1718